

Vraag nr. 18
van 24 oktober 2002
van de heer KRIS VAN DIJCK

Jobpunt Vlaanderen – Taalgebruik advertenties

In job@ van de Vlaamse Uitgeversmaatschappij (VUM) verschijnen geregeld anderstalige advertenties. Het gaat dan niet enkel om jobs in het buitenland, maar ook bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en uitgeschreven door Jobpunt Vlaanderen.

Bij een test in de periode van 21 tot 27 september werden volgende vacatures opgemerkt operations manager, commercial manager, HR manager, safety & quality manager (HR : human resources).

1. Is de minister daarvan op de hoogte ?
2. Keurt hij dat goed ?
3. Is het overigens geen verplichting om daarbij het Nederlands te gebruiken ?

Antwoord

Het Vlaams Parlement verleende in 1999 bij decreet machtiging aan de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest om Jobpunt Vlaanderen op te richten. Deze coöperatieve vennootschap van privaatrecht werd belast met de begeleiding van het wervings- en selectieproces van haar vennoten, alle uit de publieke sector. Jobpunt Vlaanderen werd opgericht vanuit de behoefte om op een professionele en objectieve wijze de aanwerving en selectie van Vlaams overheidspersoneel te begeleiden. Als stichtende vennoot doet de Vlaamse Gemeenschap dan ook een beroep op de diensten van Jobpunt Vlaanderen voor de aanwerving en selectie van haar contractueel personeel. De bijzondere wet bepaalt immers nog steeds dat statutaire wervingen moeten verlopen via het federale selectiekantoor Selor.

Vanuit de bekommernis om Jobpunt Vlaanderen als privaatrechtelijke vennootschap zo goed mogelijk te laten werken, werden een aantal kwaliteitsafspraken in een beheersreglement vastgelegd. Tegelijk werd ook gekozen voor een zo onafhankelijk mogelijke opstelling. De verplichting om te allen tijde het Nederlands te gebruiken, kan hierin niet worden gepast. M.b.t. advertenties is het in eerste instantie de opdracht van Jobpunt Vlaanderen om de vacatures bij de juiste doelgroep bekend te maken zodat er geschikte kandidaten solliciteren.

Ontwerpadvertenties worden met andere woorden rechtstreeks met de bevoegde departementen of besturen overlegd. Ze worden mij niet ter goedkeuring voorgelegd.

De voorbeelden die de Vlaamse volksvertegenwoordiger opsomt : "operations manager, commercial manager, HR manager, safety & quality manager" komen alle uit een advertentie voor het loodswezen. Dit is een specifieke, veeleer internationale omgeving, waar het Engels in feite de voertaal is. Om de juiste doelgroep aan te spreken, leek het zowel voor de directeur van het loodswezen als voor Jobpunt Vlaanderen dan ook aangewezen om de gebruikelijke terminologie te hanteren.

Naar aanleiding van deze vraag heb ik echter laten nagaan of het gebruikelijk is dat Jobpunt Vlaanderen advertenties opstelt in een andere taal dan het Nederlands. Dit blijkt niet het geval. Jobpunt Vlaanderen lijkt zelfs creatief om te springen met het zoeken naar welluidende vertalingen van functiebenamingen. Dit zonder de doelstelling, namelijk het aanspreken van de juiste doelgroep, uit het oog te verliezen. Voorbeelden hiervan zijn : kantoorcoördinator (i.p.v. office manager), onthaalmedewerkers (i.p.v. receptionisten), kwaliteitsverantwoordelijke, ... Andere advertenties spreken van "boekhoudmedewerkers, dossierbehandelaars, domeinverantwoordelijken, projectmedewerkers, beleidsmedewerkers", enzovoort.